

ShaileshKumar**Translator, Editor, Proofreader, Subtitled,****Language Expertise:** English to Hindi, English to Marathi,
Hindi <> Marathi**Skills:****E-mail:**jadhavtshailesh@gmail.com,**Address:** 701, Sai Dharti
Apartment, Near Goregaon
Bus depot, Goregaon East-
400063

Conversant with contents of different fields like: IT, Marketing, Legal, Medical, Clinical Trials, Education, Engineering, Legal, Business, Literature, Media, etc.

Applications - MS-Office, Open Office, Illustrator, InDesign, Acrobat, Photoshop, CorelDraw, etc.

CAT Tools - SDL Trados 2021, Translation Workspace, Wordfast Professional, MemoQ, Okapi Olifant, OmegaT, etc. *Professionally trained in SDL Trados.*

Localization Tools - Helium, POedit, Passolo, MS Leaf.

Cloud Environment - XTM Cloud Translation Management System, Smartling, Memsource, Plunet.
Managerial and Project Coordinating Skills.

Experience:

10 years' experience in Translation, Editing/Proof-reading and QC jobs.

Worked for/or working with): Language Weaver (USA), Itranscorp (USA), Wolfestone Translation(UK), Allied Modlingua Services (India), CDAC (India), Commercial Translation Centre (Ireland), Tilti Systems SIA (Latvia), CP Language Institute INC (USA), Indus Translation Services (USA), Translate Plus (UK), Words Infocom (India), Allied Modlingua (India) Value Point Knowledgeworks (India), FolioTS (India), Braahmam Net (India), TransPerfect (USA, UK) etc.

Joined with SDL as an External Associate (EN-BN).

Working as a volunteer (English to Marathi translator and editor) for Translators Without Borders. Assisted localizing Proz.com in Marathi.

Specialist Areas/Subjects:

- a) Education/Pedagogy, Teachers' Training Material, Test Papers, Certificates, etc.
- b) Govt & Administration: Election Department, Health, Welfare, etc.
- c) Medical, Patient Reports, ICF, etc.
- d) Information Technology, Windows and Windows based software, Android Apps, etc.
- e) Legal, Court Proceedings, Court Orders, Deeds, Copyright Notice, Disclaimer, Patent, etc.
- f) Industrial Safety Documents
- g) Literary Work (Fiction, Poetry etc.)
- h) Marketing and Advertising Materials

Recent Project Details: (Both Translation and Review Projects)

- a) English to Hindi translation of Marketing content for Language Weaver. The news and articles were all from media.
- b) English to Marathi Medical Report Translations. Reports of Autistic and psychological patients. Originated from Ireland and UK clinics.
- c) English to Marathi and English to Hindi Software and website localization for CDAC, India, Avast! Antivirus and Google products like YouTube, Google Chrome, Chromebook, Microsoft Exchange, etc. Apps localization (Android and/or iOS): Truecaller, Snapchat, Grindr, WorkJam, etc.
- d) English to Marathi Translation: Mobile and Digital Camera OS and UI for different companies.
- e) English to Marathi Review: Promotional materials of Nokia India, during one of their new product launch campaign.
- f) English to Marathi translation of Bar Council study materials for law students.

- g) English to Marathi Review: Legal deeds of sale-purchase agreement, criminal proceedings.
- h) English to Marathi Translation: .xml and .hta files originated from Ericsson Austria (documents such as: Employee Contract and Code of Conduct for Suppliers).
- i) English to Marathi Translation: Insurance Regulatory Development Authority (IRDA) course material and questionnaire.
- j) English to Marathi Translation: RBI (Reserve Bank of India) rules course material and questionnaire.
- k) English to Marathi Translation: Usage Instructions of New hair styling product of L'oreal India.
- l) Marathi to English Subtitle: For an old Marathi Classic Movie.
- m) English to Hindi Translation: Novels written by an author of international fame.
- n) Hindi to Marathi Translation: English Language Training Books. Subtitle of multilingual TV serials.
- o) Marathi to English Subtitling: Election Commission Videos.
- p) English to Marathi: Google Business Research Survey.
- q) English to Marathi: Documents like rules and regulation, parent guidebook, Forms of DOE (USA).
- r) Hindi to English: Paddy portfolio and hybrid info presentations for an Agro Genetic Company.
- s) English to Hindi: Localization of Q&A based social network website (askfm).
- t) Marathi to English: Legal documents, applications, reports and letters of Marathi people seeking political asylum in foreign countries.

Education: Graduate (University of Mumbai)